

Ständchen – Prononciation

NB :

*§ : « ch » en allemand, dit « ch mouillé », se prononce comme si on plaçait un doigt entre les dents et qu'on essayait de dire « quiche » !

* « Sch » en allemand se prononce comme « chat, chien ».

*Le « d » à la fin d'un mot se prononce « t ».

* « Oeu », dans ma phonétique adaptée, se prononce comme «bœuf» ou «œuf», c'est-à-dire « E ouvert ».

* « rr » dans ma phonétique signifie que le « r » est guttural, comme dans « Ach so... » : arrrrr zooooo !

Zögernd leise

Tseu-gueurnnt lai-seu

In des Dunkels nächt'ger Hülle

Inn déss Doun-keuls nèšt-gueur Hülleu

Sind wir hier;

Zinnt wir hiiiiir

Und den Finger sanft gekrümmt,

Ound dénn Fiin-gneur zannft gueu-krümmt

Leise, leise pochen wir

Laï-seu, lai-seu, po-rroeunn wiiiiir

An des Liebchens Kammerthür.

Ann déss Liib-šoeunss Ka-mmoeu-tüür

Doch nun steigend,

Dorr nounn chtaï- gueeunnt

Schwellend, schwellend, hebend

Chwè-lloeunnt, chew-lloeunnt, héé-boeunnt,

Mit vereinter Stimme, laut,

Mitt foeur-äinn-toeu Chti-mmeu, laot,

Rufen aus wir hochvertraut;

Rou-foeunn aoss wiiir horr-foeu-traot,

Schlaf du nicht,

Chlaaff dou ništ

Wenn der Neigung Stimme spricht !

Vènn dér Naï-gougn Chti-mmeeu chprišt

Sucht' ein Weiser nah und ferne

Zourrt äinn Vaï-zoeu naaa ount fèr-noeu

Menschen einst mit der Laterne;

Mènn-choeunn äinst mit dérr La-tèr-noeu

Wieviel seltner dann als Gold

Vi-fiiil sèlt-noeu dann alss Golt

Menschen, uns geneigt und hold?

Mènn-choeunn, ounss geu-naïgt ount holt

Drum, wenn Freundschaft, Liebe spricht

Droumm, vènn Froïnd-chaft, liii-beu spri-št

Freundin, Liebchen, schlaf du nicht!

Froïn-dinn, Liib-šoeun, chlaaf dou ništ

Aber was in allen Reichen

A-boeu wass iin alloeunn Rai-šoeunn

Wär' dem Schlummer zu vergleichen?

Vèr démm Chlou-mmoeur tsou feur-glai-šoeunn

Drum statt Worten und statt Gaben

Droumm chtatt Vor-toeun ount chtatt Gaa-boeunn

Sollst du nun auch Ruhe haben.

Zolst dou nounn aorr Rou-hoeu haa-boeunn

Noch ein Grüsschen, noch ein Wort,

Nor äinn Grüs-šoeunn, nor äinn Vortt

Es verstummt dir frohe Weise,

Éss feur-chtoummt diiir fro-heu Vaï-soeu

Leise, leise schleichen wir uns wieder fort.

Laï-soeu, laï-soeu chlaï-šoeunn viiir ounns viii-doeu fort.